

196



# MARINO FALIERO

Æ TRÆGIC OPERÆ

*In Three Acts.*

THE MUSIC BY DONIZETTI.

AS REPRESENTED

*In the Theatre R. Malta.*

---

## CHARACTERS

MARINO FALIERO, *the Doge,*  
Sig. DOMENICO DAL NEGRO.

ISRAELE BERTUCCI, *Chief of the Arsenal,*  
Sig. FILIPPO BERTOLINI.

FERNANDO, *Nephew to the Doge,*  
Sig. LUIGI MAURELLI.

STENO, *a young Patrician, and one of the*  
*Forty,* Sig. AUGUSTO VITTI.



LEONI, *a Patrician, and one of the Ten.*  
Sig. A. PUGI.

HELEN, *Wife of the Doge,*  
Sigra. VITTORIA POTENTINI.

IRENE, *attendant on Helen,*  
Signa. CARMELA LEONARDIS.

VIECENT, *a servant of the Doge,* N. N.

*The Scene is in Venice.*



# MARINO FALIERO

✶ TRAGIC OPERA ✶

*In Three Acts.*

THE MUSIC BY DONIZETTI.

AS REPRESENTED

*In the Theatre R. Malta.*



MALTA.



ORL-449

# ATTO PRIMO.

## SCENA PRIMA.

Arsenale.

*Coro di Artigiani che lavorano.*

Issa, issa, issa, là,

1. Ed è ver?... bene stà:  
2. E' ver lo narrano

Su Rialto, e v' ha chi giura,  
D'aver letto sulle mura,  
Scritto il turpe vitupero;  
Proprio il nome di Faliero  
Proprio il nome della moglie.

1. Lei ! che è esempio di virtù !

2. Bada, tira, tira la bene stà.

1. Ma chi dicono che fu ?

2. Hanno detto che è un patrizio.

1. Un patrizio ! amici zitto !

I quaranta faran dritto.

2. Essi ? abborron doge e noi

Perchè amici siamo a lui

Vedrem morto un uom del popolo...

1. Su prudenza, vuoi tacer

Spingi, ancora, verso qua bene stà,

2. Cantiam l' inno di Faliero.

*Coro*

Zara audace, Zara infida !

Quattro assalti invan ti diero;

Pugna ancor benchè affamata,

E San Marco ancor disfida.

Oh pro Faliero.

# ACT FIRST.

---

## SCENE FIRST

An Arsenal.

*Chorus of workmen, at various employments.*

Heigho, heigho! very well!

1 Can it be true?

2 So it is; they talk about it on the Rialto; and some affirm, they read the shameful insult on the walls; Faliero's own name and his lady's.

1 She! who is a model of virtue!

2 Mind your work; pull on, that is right.

1 But who is thought to be the author of it?

2 It is reported to have been a patrician.

1 A patrician! silence my friends, the Forty will see justice done.

2 They? they hate the Doge, and we, being his friends, shall be involved in his ruin. Some one of the people will lose his life for it.

1 Be cautious, hold your tongues! push this way, that is right!

2 We had better sing the song of Faliero.

*Chorus*

Audacious, unfaithful Zara, for times you have undauntedly sustained our vigorous assaults, and although a prey to the horrors of famine, you still fight on, and dare challenge Saint Marcus.

Glory be to Faliero

Già la fossa è superata  
 Non v' ha muro che sia intero.  
 Zara trema, trema o Zara  
 Che l'estremo si prepara.  
 Oh pro Faliero.

Gli Ungheresi ! gli Ungheresi !  
 Da ogni lato ecco siam presi.  
 Guai ! se Zara guai ! se esce !  
 Sta dubbitando ogni guerriero.  
 Oh prò Faliero.

Ma Faliero sorge e il periglio  
 Misurato ha d' uno sguardo ;  
 Dal gran cuor prende consiglio  
 E assalisce egli primiero.  
 Oh prò Faliero.

Egli primo esce dai valli  
 Egli guida l'autiguardo :  
 Sostar gli Ungheresi cavalli  
 Allo scontro del guerriero.  
 Oh prò Faliero.

## SCENA II.

*ISRA che è entrato alla metà del canto e detti.*

*Isra.* Oh miei figli ! oh dolce il canto  
 Della forte età primierà !  
 Era anch' io di quella schiera  
 Di Venezia anch' io guerrier.  
 V'era io pur egli era al lato  
 Quando fiero insanguinato  
 Sulla breccia fulminando  
 Entrò in Zara il gran Faliero.

*Coro* Oh tua gloria ! o fausto dì.

*Isra.* Sola or resta la memoria,  
 Quella etade, quella gloria  
 Era un sogno che sparì.

But we took possession of our trenches, and tottering on all sides are our proud walls; tremble O Zara! tremble! your last hour is now arrived.

Oh valiant Faliero!

It is the Hungarians! we are beset on all sides. Woe to us! were Zara rushing out of its gates to pour forth its battalions upon us. Doubt and fear pervade the hearts of each warrior.

Oh valiant Faliero!

But Faliero appears—his keen eye has fathomed the whole extent of the danger, and, advised by his own heart, he marches foremost.

Oh valiant Faliero!

He leaves the entrenchments, and leads the van; the Hungarian horse stops in its career before his terrible shock.

Oh valiant Faliero!

## SCENE II.

ISRAEL, *who came in during the song.*

*Isra.* Oh my children I how sweetly does the song of my past warlike acts sound to my ears! I also took a part in that strife; I was too a Venetian soldier I and stood by his side when the valiant Faliero, covered with blood, and thundering on the breach, entered Zara.

*Chor.* Oh what a glorious and happy day must that have been for you!

*Isra.* The recollection of those deeds is the only one that now remains to me! those times and that glory vanished like a dream.

## SCENA III.

STENO e detti.

Coro Alcun giunga... dei Patrizii ?

Steno... è turbato... mira.

Sinistro il vento spira.

Ste. (*andan. verso i lavori*) Che fassi? la mia gondola

Non è finita ancor ?

Coro Signor

Ste. Forz' è che agli ordini

Io d'obbedir v'insegni,

O scioperati, indegni,

Olà cacciati vadano

Dall' Arsenal costor.

(*a Isra.*)

Isra. Signor, scusarli piacciati,

Che non è colpa in loro;

Immenso è qui lavoro ;

Trenta galere arrivano

Disfatte all' Arsenal.

Primo è il servir la patria...

Ste. Che osi tu sciagurato ! (*fa atto di batterlo*)Isra. (*fremendo*) Signor, io fui soldato...

Ste. Vil plebe, agli altri simile

Avrai la pena egual. (*parte minaccioso*)

## SCENA IV.

ISRAELE e Coro

Isra. O patrizi scellerati,

Vili voi, superbi ingrati !

Non vi basta un giogo indegno

V'aggiungete la viltà.

Ah se or tace il nostro sdegno.

Dello sdegno il dì verrà.

Coro Son crudeli, son tiranni,

Tigri nate, ai nostri danni.

Quest' ingiuria è iniqua atroce,

## SCENE III.

STENO *and the above.**Chorus*

Here is one of the Patricians !  
Steno's looks are frowning; behold.  
The wind is not favourable !

*(enter Steno, inspecting the works)*

*Ste.* What are you about ? my gondola not yet finished ?

*Part of the Chorus*

My lord !

*Ste.* I must needs teach you how to work.  
You unworthy men ! idle scoundrels ! *(to Isra.)*  
turn out these wretches !

*Isra.* My lord ! be pleased to listen to their excuses: it is not their fault; they are overburthened with work; thirty damaged galleys have just put in to the arsenal; the country must first claim our services !

*Ste.* What dare you to say ? you wretch !

*Isra.* My lord, I was a soldier !

*Ste.* You vile plebeian, as guilty as the rest, shall be equally punished. *(exit treatening)*

## SCENE IV.

*ISRAEL and Chorus.*

*Isra.* O wicked, ungrateful, proud Patricians ! not satisfied with imposing the unworthy woke on our necks, you and shame to it. Alas ! if we check our wrath for the present, the day of vengeance shall yet come.

*Chorus* They are cruel and tyrannical—tigers born to our destruction ! This is a most atrocious affront ! Come, let us tell the unexampled, un-



Vien contiamla alla città:  
 Vieni, parla, alla tua voce  
 Tutto il popolo sorgerà.

## SCENA V.

Camera nel Palazzo del Doge.

FERNANDO

No, no, di abbandonarla  
 Senza un addio, core non ho che basti;  
 Partir mi è forza : dell' iniquo Steno  
 L' oltraggiose al suo onore infami note  
 Necessità l'han fatto,  
 D' un sfortunato amore  
 Addio, care speranze !  
 Case paterne, ov'io  
 Vissi e crebbi con lei, per sempre addio.

Di mia patria bel soggiorno

Rivederti io più non spero,

Sussurrar più a me d'intorno

Aure amiche non v'udirò.

Cari luoghi, ore ridenti

Mi sarete ognor presenti,

Ne godervi, nè scordarvi

No giammai io non potrò.

In terra straniera

Mia tomba sarà;

Non pianto o preghiera

Giammai non avrà.

Un solo conforto

Il cor mi sostiene

Pensar che gli affanni

Rattempro al mio bene:

Se render mi è dato

Men tristo il suo fato

L' esiglio e la morte

pardonable insult throughout the city. Do speak!  
The people will rise at your voice !

SCENE V.

*A Hall in the Palace of the Doge.*

FERNANDO.

No! No! to leave her without a parting farewell,  
is beyond my power ! But I cannot remain ; the  
outrage offered by the injurious words to her  
honour, bids me come to this determination. Fa-  
rewell, sweet hopes of an unfortunate love !

Adieu, paternal house, where I spent so many  
years near her ! Adieu, for ever, my sweet native  
home; I shall see you no more ! Gentle breezes of  
the Adriatic, I shall no longer breathe the pure  
air you aft to these shores. Delightful and be-  
loved land of my fathers, ever present to my mind  
I can never forget you, nor will it ever be in my  
power to feast in your charming bowers.

About my tomb, raised on a foreign land, no  
moanings of tears, nor the sweet accents of a  
prayer, will be heard. The only comfort to my  
torments, is the consoling thought that they can  
soften the sufferings of my beloved ; how sweet  
would be exile, or death itself, if I could thus  
render her fate less cruel !

But some one advances ! 'tis she, happy me.

Fien dolci per me.  
 Ma giunge alcun?... E dessa!  
 Felice me!

## SCENA VI.

ELENA e FERNANDO

*Ele.* Fernando!  
 Ardisci ancor? *(in atto di partire)*

*Fer.* T'arresta

*Ele.* No.

*Fer.* Per l'ultima volta.

*Ele.* Fuggir ti debbo.

*Fer.* Ah! per pietà m'ascolta.

Tu non sai! La nave e presta

Che al mio cielo e a te mi toglie:

Un istante appena resta

E le vele al vento scioglie.

Deh! Che almeno io pianga teco

Quest'istante che è l'estremo

E pei mari io porti meco

Un ricordo di pietà.

*Ele.* Che mai chiedi? ah sventurata!

Dove sei tu non rammenti?

Quivi appena è cancellata

L'onta rea d'iniqui accenti:

Va! l'istante in che t'intendo

Divenir mi può tremendo:

Da sciagura più funesta

Va mi salva per pietà.

*Fer.* Che ricordi? oh mio rossore!

Ahi crudele!

*Ele.* Parti, va.

*Fer.* Strinsi un brando, e del suo sangue

Presentar tel vollen io tinto,

O cader pugnando estinto

## SCENE VI.

HELEN and FERNANDO.

*Hel.* Fernando ! do you still dare ? (*going*)

*Fer.* Stop !

*Hel.* No

*Fer.* For the last time.

*Hel.* I must fly from you.

*Fer.* Do listen to me, for pity's spke ! Do you not know the ship is ready, which robs me for ever from thee and my native country; yet an instant, and she spreads the sails to the wind: grant that I may at least weep with thee this moment, which is the last; and grant that I may carry with me a remembrance of the pity over the seas.

*Hel.* What do you ask of me ? Unfortunate that I am ! remember where you are ; this is the very spot where the shame of injurious words has not yet been cancelled. Go ! this very instant, whilst I am listening to you, may prove fatal to me ! Ah ! save me, for pity's sake, from a still greater evil.

*Fer.* What do you recal to my mind ! Oh shame ? Cruel woman !

*Hel.* Go ! depart !

*Fer.* I grasped a sword, and it was my only hope to show it you reeking with his blood, or to perish, for my loved and your fidelity.

Pel mio amor, per la tua fè.  
 Trattenesti tu il mio braccio :  
 La vendetta io cessi al pianto;  
 E un addio tu nieghi intanto,  
 Una lagrima per me.

*Ele.* Cessa ah! cessa : ogni tuo detto  
 E' un stral che m'apre il petto :  
 La mia vita è un pianger sempre  
 Ben lo sai, e sol per te.

Ma per lui, per lui che t'ama,  
 Che suoi figli ambo ci chiama  
 Ah va, lasciami rimembra  
 Chi son io, crudel ! chi sei !

*Fer.* Ebbene ! io parto : addio !  
 Se dopo il mio partir  
 Di me ti giunge un suono  
 Sarà del mio morir.

*Ele.* Ah vivi ! E questo dono (*gli da una sciarpa*)  
 Di me ti parli ancor,  
 Molle del pianto mio  
 Memoria di dolor.

a 2

*Ele.* Vivi ! la memoria  
 Sempre ti resti in cor;  
 Onor consoli e gloria  
 Un infelice amor.

*Fer.* Parto ! la tua memoria  
 Dolce mi resta in cor :  
 Più caro della gloria  
 E' caro a me l'amor.

Il Doge !

*Ele.* Parti.

*Fer.* Oh ciel !

*Ele.* Se più qui resti...

You stayed my purpose, I sacrificed my revenge to your entreaties, and now you refuse to shed a tear for me.

*Hel.* Cease ! Ah cease, I pray you, Every accent comes like a dagger to my heart, my whole life is spent in tears; and you, yes, 'tis you, that cause them to flow.

But for the sake of him who calls us Both his children, I conjure you, leave me; remember, O cruel man, who I am, and who you are.

*Fer.* Well ! I leave thee ! Adieu. The first time after my departure, my name reaches thy ears, it will tell you of my death !

*Hel.* Ah ! live ! I beseech you (*giving him a scarf*); and my this gift, moistened by my tears, as a sad token of woe, ever remind you of me.

a 2

*Hel.* Live, and bear always a remembrance of me ! May honour and glory make full amends for an unfortunate love.

*Fer.* I depart, but thy dear recollection shall alone fill my heart; I prefer my love to the brightest temptations of glory.

*Fer.* The Doge !

*Hel.* Depart !

*Fer.* Heavens !

*Hel.* If you tarry any longer !—

## SCENA VII.

FALIERO e detti

*Fal.* Elena piangesti !*Ele.* Io ? sì finchè tranquillo...*Fal.* Sarò tranquillo quando...*Ele.* Ah tu fremi !*Fal.* Mi lascia or con Fernando.*Ele.* Che fia ! (parte)

## SCENA VIII.

FALIERO e FERNANDO.

*Fer.* Signor, qual turbamento ?*Fal.* Leggi o Fernando,

Leggi l'infamia de' quaranta, e mia

*Fer.* Orrendo abuso di poter ! per Steno

Che la virtù di tua consorte e il Doge

Così vilmente offese

La prigonia d' un mese

E per un anno il bando !

*Fal.* Or va l'insulto

Conta all'Italia di che restò inulto.

Godi Venezia ! o gondolier che canti

Le glorie mie, canta su queste soglie

*Marin Faliero, dalla infida moglie...**Fer.* E il soffrì ?*Fal.* Anzi degg'io

Questo foglio segnar; dir che di Steno

Son vendicato appieno. Il buon Leoui (*ironico*)

Per più scherno alla danza osa invitarmi...

A me quel foglio ! (*firma il foglio indi*)

Oh giustizia di Dio !

(*esclama*)

Tieni riporta il foglio

Poi t'apparecchia al ballo. (*Fern. parte*)

## SCENE VII.

*FALIERO and the above.**Fal.* He! en, you have wept?*Hel.* Yes, until I see you calmed—*Fal.* I will be calm when—*Hel.* You shudder,*Fal.* Leave me for the present with Fernando*Hel.* What can this mean? *(exit)*

## SCENE VIII.

*FALIERO and FERNANDO.**Fer.* My lord, You appear troubled.*Fal.* Read, Fernando, this new excess of tyranny; read the infamy of the Forty and my own.*Fer.* Horrible abuse of power! only one month's confinement, and one year's banishment, to Steno who offended so basely the virtue of your consort, and the Doge himself.*Fal.* Now he may well go telling all over Italy of the insult offered to me, and how it passed with impunity, Rejoice, O Venice! and you O gondolier, who once sang of my glory and my triumphs, do sing on the threshold of my palace, of *Marino Faliero, and his faithless spouse.**Fer.* And will you bear it?*Fal.* Nay, I must sign the sentence; and show thereby that I have received full satisfaction from Steno; and, repressing my just resentment, to add to the mosketry, dores ask me to a ball to-night; Give me that paper; Just heaven! Hold take back the paper, and prepare for the feast. *(Fer. exit.)*



## SCENA IX.

VINCENZO e FALIERO

*Vin.* Brama se tu il concedi, un breve ascolto  
Israele Bertucci.

*Fal.* (*da se*) Colui che ebbe da Steno  
Oggi un novello insulto.  
(*a Vin.*) Fa che a me venga. (*Vin parte*)  
E fino a quando inulto  
Il perfido ne andrà di sua nequizia ?

## SCENA X.

ISRAELE e FALIERO

*Fal.* Israele che vuoi ?

*Isra.* Chiedo giustizia  
Contro il patrizio Steno.

*Fal.* E a me vendetta  
Chiedi de' tuoi torti ?

*Isra.* A te si aspetta.

*Fal.* Ma le mie proprie offese  
Vanno impunte e a me niegan giustizia.

*Isra.* Dunque partito altro non v'ha che l'armi.  
Ho core ed un pugnol per vendicarmi.

*Fal.* Se pur giungi a trucidarla

Un ne sveni, e mille pravi  
Sorgeranno a vendicarlo.

Chi di voi frementi schiavi  
All'orrenda tirannia

Chi resistere mai può !

*Isra.* Sorgeranno in un baleno  
Per punir l'iniquo Steno,

Per salvar la patria oppressa  
Mille brandi e mille eroi.

Sorgan pure a mille i pravi  
Cadran tutti, o ch'io cadrò.

*Fal.* Mancheran tiranni a schiavi !

## SCENE IX.

VINCENZO and FALIERO.

*Vin.* Israel Bertucci requests a short interview.

*Fal.* (*aside*) He who received to-day a fresh insult from the hands of Steno. Show him in.  
 (*Vin. exit*) How long shall the perfidious wretch see his wickedness thus pass away with impunity?

## SCENE X.

ISRAEL and FALIERO.

*Fal.* (*to Israel*) What do you want, Israel?

*Isra.* Justice against the patrician Steno.

*Fal.* And is it to me you apply for redress of your wrongs?

*Isra.* It is for you to see justice done.

*Fal.* But I cannot see my own wrongs redressed, and justice is denied to me.

*Isra.* Then I have no other alternative but to have recourse to arms. I have a heart, and a dagger to revenge me!

*Fal.* Should you succeed in stabbing only one tyrant, a thousand wretches will rise to take vengeance for the death of that one. Which of you impatient slaves will be able to stand this insufferable tyranny?

*Isra.* Thousands of words, and thousands of heroes, shall raise to punish the perfidious Steno, to save our oppressed country.

*Fal.* Will there be lack of tyrants to make slaves?

*Isra.* Mancheran pugnali a noi ?

*Fal.* Ne' tuoi detti avvi un arcano.

Parla...

*Isra.* Al Doge ? od a Faliero.

*Fal.* Sparve il Doge.

*Isra.* E il gran mistero.

A Faliero io svelerò...

Già l'astro de' tiranni

Si offusca... Una congiura...

*Fal.* Silenzio! in queste mura

V' è chi ascoltarti può...

Una congiura ? E i complici ?

*Isra.* Il brando, e il mio coraggio

E le private ingiurie,

Ed il comun servaggio

E della plebe il fremito,

I pianti ed il rancor.

*Fal.* Son private smanie

Represe in ogni cor,

Ma a liberar Venezia

Non son bastanti ancor,

*Isra.* Non bastan le nequizie

De' nobili impuniti?

Le violate Vergini ?

I talami traditi ?

*Fal.* Sono tremende furie

Che sbranano ogni cor

Ma a sollevare la patria

No, non è tutto ancor,

*Isra.* La non mertata infamia

Di tua consorte... e l'onta

Del Doge... e quell'obbrobrio

Che ricoprì tua fronte...

Scosso da tante ingiurie

Non ti risvegli ancor ?

*Isra.* Shall we be in want of daggers ?

*Fal.* I perceive something mysterious in your words—speak.

*Isra.* To the Doge or to Faliero ?

*Fal.* The Doge is not here. Speak to Faliero.

*Isra.* Well, I will unfold the secret to Faliero. The star of the wicked grows dim; a conspiracy—

*Fal.* Silence ! some one can hear you within these walls. A conspiracy ? And who are the conspirators ?

*Isra.* My sword—my courage—my personal offences;—the universal slavery,—the rage, tears, and hatred of the people,

*Fal.* They are but private grievances, repressed within every heart; but that is not enough to set Venice free.

*Isra.* What ! is it not enough, the unpunished crimes of the noblemen, the dishonoured maidens and broken conjugal faith ?

*Fal.* Certainly they are heart-rending, but not sufficient to raise the country up in arms.

*Isra.* The unmerited infamy of your consort—the shame of the Doge—and the disgrace which covers your forehead,—are not so many injuries to kindle a spark of fire in your breast ?

*Fal.* (Ahi qual rampogna ! Oh furie !  
Oh Steno ! Oh mio rossor.)

*Isra.* (Tace, pensa in se tutto raccolto ;  
Meditando va stragi e vendetta.  
Cento affetti ravviso in quel volto  
Odio, sdegno, furore e pietà)

*Fal.* (Odio, sdegno, vi sento v'ascolto :  
Non invano gridate vendetta,  
L' ultim'ora per gli empì s'affretta  
Il potere de' vili cadrà.)

*Isra.* Che risolvi ?

*Fal.* Al ballo vieni  
Nelle case di Leoni  
Là mi svela i tuoi campioni,  
Quanti sono e i nomi lor.

*Isra.* Non sperar che un nome sveli  
Finchè il tuo non é il primier,

*Fal.* Osi tanto !

*Isra.* Osai più ancor  
Al tuo fianco un dì pugnando  
O Faliero ov'è il tuo brando  
Che salvò la patria allor ?  
Anche adesso un brando implora.

*Fal.* Sì avrà quello di Faliero  
Trema o Steno tremante superbi  
Giunge alfine l'istante bramato  
Di Faliero l'onore oltraggiato  
A voi sangue costare dovrà.

*Isra.* Da Faliero ogni braccio dipende,  
Deh s'affretti l'istante bramato,  
Ogni insulto sarà vendicato  
L'empio Steno punito cadrà.

a 2 Vincitori; o traffitti al cimento  
Alta voce d'onore ci chiama

FAL. Ah ! what a reproach ! Oh fury ! Oh Steno ! Oh disgrace ! (*aside*)

Isra. (*aside*) He is silent, and absorbed in his thoughts; he is meditating slaughter and vengeance. A thousand various affections are depicted on his countenance—hatred, wrath, fury and pity.

Fal. It will not be in vain you appeal to my heart ; the last hour of the impious is drawing near—their power is nearly being crushed.

Isra. What do you resolve ?

Fal. Come to the ball at Leoni's, there disclose to me the conspirators, their number, and names.

Isra. Hope not for the disclosure of a single name, before your own stands at the head.

Fal. Do you dare so much ?

Isra. I did more, when I fought at your side. O Faliero, what have you done with the sword that saved your country ? She implores again its aid.

Fal. Yes, she shall have it.

Mind Steno, be aware you proud people  
The so much wished moment at last will reach

And Faliero's offended honour  
Death will cost to you.

Isra. Every one from Faliero depends  
Oh ! be short the desired moment.  
Every insult resigned will be  
And Steno punished will be.

a 2 Winners or defeated

Great voice of honour is calling us

A noi gloria promette la fama  
 Che la morte rapire non sa. *(partono)*

## SCENA XI.

Gabinetto che mette in una gran Sala di Ballo.  
*Cavalieri e Dame nella sala.*

*Mentre cantano il seguente Coro, FALIERO, ELENA  
 e FERNANDO traversano la sala.*

*Coro dentro la sala.*

Vieni o dell'Adria,

Beltà divina,

Vieni, o Regina,

Lieti nè fà,

Rendi esultanti

I balli, i cantici,

Gloria e delizia

Di nostra età.

## SCENA XII.

ISRAELE e FALIERO.

*ISRAELE esce da una porta laterale.*

*Fal.* Siam soli. Attento veglia.

*Isra.* Occhio non avvi

Che qui ne osservi e delle danze al suono  
 Propizio è il cospirar.

*Fal.* Dimmi quali sono  
 I compagni all'impresa?

*Isra.* Eccoli, leggi. *(dandogli un foglio)*

*Fal.* O quanti nomi!

*Isra.* Eterni

Ne' posteri vivran se il tuo vi aggiungi.

*Fal.* *(leggi)* Un pescator.

*Isra.* Povero d'oro e carico

D'odio pei rei.

*Fal.* Vero figliuol di Marco.

The fame glory to us promises  
Which death cannot take away.

### SCENE XI.

A closed leading to a spacious Ball Room.

*Knights and Ladies in the Ball Room.*

*Whilst singing the following Chorus, FALIERO, HELEN, and FERNANDO, are seen crossing the hall.*

*Chorus within*

Come, o divine beauty of Adria! come, O queen, and rejoice our hearts: O noble lady, the glory and delight of our age, do animate our dance and our songs by your presence.

### SCENE XII.

*ISRAEL and FALIERO*

*ISRAEL entering from a side door.*

*Isra.* We are alone!

*Fal.* Keep a watchful look around.

*Isra.* No one can observe us, and the noisy sound of dancing is favourable to our conspiracy.

*Fal.* Tell me who are the accomplices for this undertaking.

*Isra.* Behold! (*handing over a paper*) read!

*Fal.* Oh! how many names!

*Isra.* Which will be handed down to posterity if your's be added to them.

*Fal.* (*reading*) A fisherman!

*Isra.* A man poor in wealth, but rich in hatred for the wicked! A true son of St. Marcus.



(legge) Un Dalmata !

*Isra.* Che viene  
Coi suoi trecento a parteggiar.

*Fal.* Sta bene...  
E' un gondolier ancora ?

*Isra.* Con altri cento assiso in su la prora  
Ei scioglierà primiero  
Un canto a libertade.

*Fal.* Ed a Faliero.  
Il fiorentin scultore? *(cessa la musica del ballo)*  
Funesto nome è questo.

*Isra.* Silenzio.

*Fal.* Chi si avvanza.

*Isra.* Nessun, finì la danza

*Fal.* Lasciami sol con me, sta pronto e mira.

*Isra.* Genio dell'Adria or quella mente ispira.

*(parte,*

### SCENA XIII.

FALIERO, *dopo* ELENA.

*Fal.* O superbo Faliero, a chi t'inchini  
Per ricercar vendetta ?

A chi ? alla plebe, e grandi cose aspetta.

E i soli vili qui sono i patrizj,

E il vero schiavo è il Doge : orrido ludo

Comincerò dal mio feretro a canto

Ove tutto finisce ?

*(Elena entra)*

*Ele.* Una maschera ardita

Ogni mio passo espia, m'incalza ed osa...

*Fal.* In casa di Leoni alla mia sposa ?

*Ele.* Partiam.

*Fal.* (Terribil lampo

Agli occhi miei !)

*Ele.* Partiam.

*Fal.* Io d'ira avvampo.

*Fal.* (reading) A Dalmatian ?

*Isra.* Who comes to share our dangers, with three hundred of his friends.

*Fal.* Very well ! and a gondolier ?

*Isra.* From the deck of his boat, he will be the first to sign the Hymn of Liberty.

*Fal.* And Faliero's—the Florentine sculptor ? This name is rather ominous.

*(the music of the dance ceases.)*

*Isra.* Hush !

*Fal.* Who comes ?

*Isra.* No one ! the dance is over !

*Fal.* Leave me to my own reflections; be ready and watchful !

*Isra.* Genius of Adria, inspire his mind *(exit)*

### SCENE XIII.

FALIERO, and afterwards HELEN.

*Fal.* Proud Faliero, to whom do you stoop to seek for vengeance ? to whom ? to the people ! Well you may expect great deeds of them ! The vile men are only the Patricians here, and the true slave is the doge. It is near my grave, where every thing ends, that I shall commence this undertaking ! *(Hel. enters)* Why so troubled ?

*Hel.* An impertinent masker unweariedly follows my footsteps, and dares—

*Fal.* In Leoni's palace ?—to my wife ?

*Hel.* Let us depart !

*Fal.* What a terrible light bursts upon me !

*Hel.* Let us go !

*Fal.* I burn with anger !

## SCENA XIV.

FERNANDO, e ISRAELE parlando fra loro sul  
limitare del gabinetto e detti.

Fer. Tu li vedesti.

Isra. Io con questi occhi...

Fer. Quella maschera si altera ?

Isra. Era l'empio

Fal. L'empio chi ?

Isra. Era Steno.

Ele. Fal. Steno qui.

Fal. Fer. A questa ingiuria estrema,

Questo inatteso insulto,

Perfido Steno trema

Inulto ei non andrà. (*avvicinand. alla sale*)

Ele. (*a Fal*) Fermati per pietà !

Isra. (*a Fal*.) Signor usciam di qua.

(*traendo Fal. da una pa*)

Invitato all'empia festa

Non invan te avrà Leoni,

Altra offesa e più funesta

Se lo sdegno non sprigioni,

Se raffreni l'ire ancora

A soffrir ti resterà.

Fal. (*a Isra.*) Di vendetta batte l'ora

Tu mi scorgi, tu m'affretta,

La vendetta sol m'incora,

Mi preceda la vendetta

Tante ingiurie affanni ed ire

La vendetta finirà.

Fer. (*ad Ele.*) No, del lungo mio soffrire

Vendicare alfin mi voglio

Vo punir lo stolto ardire,

Tanti oltraggi il fiero orgoglio,

Prego o pianto del codardo

L'ira mia non tratterrà.

## SCENE XIV.

FERNANDO, and ISRAEL speaking with each other  
on the threshold of the closet, and the above.

Fer. You have seen him ?

Isra. With my own eyes.

Fer. That masker, who behaved so proudly ?

Isra. That one was the villain.

Fal. Villain ! who ?

Isra. Steno.

Hel and Fal. Steno here !

Fal and Fer. Tremble, perfidious Steno ; this  
last affront shall not pass unpunished.

(advancing towards the hall)

Hel. (to Fer.) Ah ! stop for pity's sake.

Isra. (to Fal.) My lord, let us leave this place  
(drawing Fal. aside), it will not be in vain that  
Leoni has invited you to this impious feast ; but  
if you do not give free course to your resentment  
if you still withhold your anger, prepare for  
greater injuries.

Fal. (to Isra.) The hour of vengeance is arrived  
Lead me on ! incite me ! it is vengeance alone  
that can put an end to my sufferings, and to the  
fury that debours me.

Fer. I am resolved to take revenge for my  
long sufferings, by punishing the insolent villain,  
no prayers, or tears of the coward can appease  
my anger.

*Ele.* (a *Fer.*) Un mio detto un solo sguardo,  
Imperava sul tuo cuore,  
Or non curi alcun riguardo  
Dominato dal furore.  
Se non vuoi vedermi estinta  
Deh ti placa per pietà.

## SCENA XV.

STENO mascherato e detti.

*Isra.* Eccolo : è desso,  
*Tutti* Desso !  
*Isra.* Sotto mentite spoglie  
*Fal.* Audace in queste soglie...  
*Ele.* Ciel !  
*Fer.* Scuopriti se hai cuor.  
*Ste.* Qual io mi sia non curo  
La tua minaccia, o stolto,  
Se mi vedresti in volto,  
Io ti farvi tremar.  
*Fer.* Basso parla: fra noi, Steno,  
Parlar più non dee che il brando.  
*Ste.* Tu m'inviti? Oh giojal quando ?  
*Fer.* Quest'istessa notte.  
*Ste.* Il vo'  
*Fer.* Dietro al tempio San Giovanni,  
Tra i sepolcri, al manco lato  
Quando terza avrà sonato  
Solo a sol t'attenderò.  
*Ste.* Guerra a morte.  
*Fer.* A morte guerra.  
Un di noi doman sotterra.  
*Sie.* Là m'attendi ed io verrò.  
*Ele.* e Fra lor parlan: tutta io tremo.  
*Isra.* Il fellone...

*Hel.* (to *Fer.*) Your heart, once so obedient to my wishes, even to a look from me, is now fired with anger, and nothing can arrest it, if you do not wish to be the cause of my death, be appeased for pity's sake.

## SCENE XV.

*STENO, with a mask on his face.*

*Isra.* Behold ! it is he !

*All* He !

*Isra.* In disguise,

*Fal.* Audacious man ! within these walls ?

*Hel.* Heavens !

*Fer.* Uncover yourself, if you dare,

*Ste.* Whoever I be, I care not for your threats fool that thou art; if you were to see my face, it would strike you with terror.

*Fer.* Speak low; henceforward words fare useless between us. Our feuds must be decided by a combat.

*Ste.* You challenge me ? oh joy ! and when ?

*Fer.* This very night !

*Ste.* I agree to it.

*Fer.* At the third hour after midnight, alone I shall wait for you in the most secluded spot behind St. John's church.

*Ste.* Death only shall part us,

*Fer.* Granted ! One or the other must fall.

*Ste.* Be there, you shall find me at my post.

*Hel. and Isra.* They are talking with each other ! I tremble all over !

*Fal. e* D'ira io fremo,

*Tutti* E soffrir, tacer dov'è?

*Fer.* Al mio brando or è fidata

La negata a noi giustizia.

Ei cadrà, e vendicata

L'innocenza alfin sarà.

Le codarde note il perfido

Col suo sangue laverà.

*Ele.* Han deciso ! il guardo torbido

Spira sangue, e morte spira

Implacabile nell'ira

Oh di lor chi perirà !

Non sia vero il mio presagio,

Giusto cielo, abbi pietà !

*Ste.* Egli esulta, egli minaccia.

Fremi pur, guardami altero ;

Il tuo nome di Faliero

Solo a sol non gioverà.

Anche un'ora ! e udrotti o perfido,

Steso al suol chieder pietà.

*Isra. (a Fal.)* Tra le danze anche e fra il giubilo

La pazienza tua insulta !

E giustizia sempre inulta ?

E di lor tu avrai pietà ?

O i tiranni alfin periscano

O Venezia perirà.

*Fal. (a Isra.)* Taci, amico taci, e frenati:

Può tradirti qui il tuo sdegno ;

Serba l'ire al gran disegno

Che i superbi punirà.

Anche un'ora ! e avrà principio

La verace Libertà.

*Coro nella sala.*

Al Ballo, al Ballo, al Ballo.

*Isrx. (a Fal.)* Al ballo vadasi ;

*Fal.* I shudder with anger!

*All* And must I be silent, and suffer?

*Fer.* 'Tis by my sword that I must now seek for that justice which has been denied to us! He shall fall, and innocence shall have its revenge; the villain shall wash away the infamous words with his blood.

*Hel.* They have decided, their fiery and breathe slaughter and death;—their implacable wrath is the harbinger of death. Ah which on them shall fall? May my sad forebodings prove fallacious.

*Ste.* He exults with joy, and threatens. Be it so! the name of Faliero cannot avail him in the contest;—another hour, and I shall hear him entreat for mercy!

*Isra (to Fal)* Does he dare try your patience in the midst of dances and singing; and can you feel any pity for them? The tyrants must fall or Venice perish!

*Fal. (to Isra.)* Silence, my friend; bridle your just resentment, it would betray you; keep in your anger for the accomplishment of our great undertaking, which will punish the villains. Another hour, and Liberty dawns!

*Chorus in the Hall.*

To the Dance, to the Dance!

*Isra. (to Fal.)* Let us mix with dance: the



L' alta vendetta

D' alto silenzio

Figlia sarà.

*Fer. e Ste.* Al ballo tornisi

L' ira funesta

Che il petto m'agita

Vendetta avrà.

*Fine dell' Atto Primo.*

most profound silence must ensure a terrible vengeance.

*Fer. and Ste.* Let us return to the dance ; the repressed anger shall have its vengeance.

*End of the First Act.*

# ATTO SECONDO.

## SCENA PRIMA

Piazza di San Giovanni e Paolo.

PIETRO, GUIDO, BELTRAME, MARCO, ARRIGO,  
e GIOVANNI, figli d' ISRAELE e Congiurati.

*Coro di Congiurati da una Gondola che si  
avvicina alla Piazza suddetta.*

Siamo figli della notte  
Che voghiam per l'onda bruna  
L'eco sol dell'acque rotte  
Della torbida laguna  
Corrisponde al nostro canto  
Che di pianto è messenger.  
*Coro dalla piazza.*

Zitto un importuna  
Voce ascolto da lontano  
D' altro estraneo gondolier...  
Ma sen parte... Zitti... piano...  
Si dilegua... Non temer  
L'indiscreto passeggiar *(si nascondono  
(Gondoliero che passa in barca.*  
Or che in cielo alta è la notte  
Senza stelle, e senza luna  
Te non sveglia le onde rotte  
Della placida laguna.  
Dormi o bella ! mentre io canto  
La canzone del piacer.

*(allontanandosi.*

# ACT SECOND.

---

## SCENE FIRST

*A Square before the Church of St. John  
and Paul.*

PETER, GUIDO, BELTRAME, MARCUS, HENRY, and  
JOHN (*Sons of ISRAEL*), and *Conspirators*.

*Chorus of Conspirators from a Gondola approach-  
ing the Square.*

Children of the night, we row on the dark waves, and only the splashing of our oars, which we dip into the troubled waters of the canal, answers to our songs, as a presage of woe!

*Chorus from the Square.*

Hasten—hush! I hear from afar the troublesome voice of a strange gondolier! But he is rowing off again; fear not the indiscreet boatman.

*(a gondolier is seen crossing in his boat,  
and singing.*

Now that the night is far spent, and the moon hides her face; no star glimmers in the firmament; may the broken waves of the calm canal no disturb your slumbers, O my beloved! whilst I sing the song of love!

## SCENA II.

FERNANDO *solo.*

Notte d'orrore!... Di tremendi auguri

Fatto segno son'io:

Freme il ciel, freme il mare

Voci cupe e lontane odo gridare...

Tombe degli avi miei quivi sepolti

Siete voi che chiamate?

E sia! io morirò degno di voi...

Ma tu resti, o infelice,

Fra sospetti funesti,

Fra ingiurie, sola a piangere tu resti.

Io ti veggio: or vegli e tremi

Conti l'ore, o sventurata!

Ed ogni ora che è sonata

Ti par l'ultima per me:

Ah se ver fia quel che temi.

Trovi almen pietoso un core

Che: felice, dica, ei muore

Se potea morir per te. (*battoao tre ore*)

Quest'è l'ora... una mano di fuoco

Par che il core m'afferri e che m'arda

A quel suono ogni pianto diè loco

E lo sdegno sottentra al dolor.

(*guardando dietro la chiesa.*)

No alcun vien: forse è desso: sì:

Egli è desso, e mi cerca... Oh furor!

Mi tornano presenti

Gli scellerati accenti:

Vedrai qual dian risposta

Le spose di Falier:

Vedrai che sangue costa

L'insulto al mensogner.

Per lei snudiam la spada

Ed a pugnar si vada.

## SCENE II.

FERNANDO *alone.*

Night of horror! I am surrounded by unlucky omens—the heavens threaten, and the deep rages. I hear the distant and hollow sound of voices cry! Graves of my ancestors, is, it you that call? Let it be so! I will die worthy of you! But you remain alone, unfortunate woman;—you remain a prey to insults and cruel suspicious. to weep over me! Methinks I see you, trembling and watching all the night long, counting the hours; and every hour the clock strikes, appears to you to be the last. Alas! if what you fear should prove true. Ah! may you meet with a tender heart, who would say, *He was happy, since he could die for her.* (*The clock strikes three.*) This is the hour; I feel as if a fiery hand grasped my heart, and devoured it. At the sound of that bell, my tears dry up, and anger succeeds to grief. (*looking behind the Church*) No! some one comes perhaps 'tis he! I think I recognise him!—he seeks me!—Oh! fury!—his wicked words recur to my mind! You shall she what an answer gives the wife of Faliero! and how much blood the insult will cost you! Let me unsheath the sword for her,—let me fight. This scarf, a re-

Un vel, dolce memoria !  
 Mi posa sovra il cor,  
 M' è pegno di vittoria  
 Elena ! e di valor.

(parte)

## SCENA III.

FALIERO, ISRAELE e detti

*Una gondola approda.*

Pie. Finì la festa di Leoni ?

Isra. E' a mezzo.

Guido, e Beltrame son quì ?

Pie. Siamo quì tutti

Isra. *(dando la mano al Doge per discendere)*

A che è la notte ?

Gui. Toccar l'ora la terza.

Pie. E questi ?

Isra. E' un difensore

Della plebe o di noi.

Gui. Patrizio parmi.

Pie. Una face !

Bel. *(di sotto il mantello cava una lanterna cieca  
 mentre Fal. si cuopre del suo mantello.)*

Che veggio !

*(inorridito fa un passo indietro.)*Gui. *(mette mano al pugnale)* Il doge !*(tutti i congiurati cavano il pugnale.)*

Coro

All'armi

Isra. *(facendo scudo a Fal. coi suoi figli)* Fermate  
 O ch'ioPie. *(per avvicinarsi)* Tu primiero ?Isra. *(caccia il pugnale e così i suoi figli)* Se ardite  
 Muovere un passo ancor...

Fal.

Prodi, ferite

Bello ardir di congiurati

Contro un veglio cento armati

membrance of my Helen, and which I now press upon my heart, will incite me to valour and victory ! *(exit)*

## SCENE III.

FALIERO, ISRAEL, and the above.

*A Gondola approaches*

*Pet.* Is Leoni's feast over ?

*Isra.* It is just at its height. Are Guido and Beltrami here.

*Pet.* We are all here.

*Isra.* *(reaching his hand to the Doge, to alight from the boat)* What is the time of the night ?

*Gui.* It has just struck three.

*Pet.* And who is this man ?

*Isra.* He is the protector of the people, and of ourselves.

*Gui.* He appears to be a patrician !

*Pet.* A torch !

*Bel.* *(taking a dark lantern from under his cloak, while Fal. takes of his)* What do I see ?

*(struck with horror, he starts back)*

*Gui.* *(drawing out a dagger)* The Doge !

*(all the conspirators to the same.)*

*Chorus* To arms !

*Isra.* *(and his sons stepping before the conspirators and Fal. in order to protect him)* Stop ! or I

*Pet.* *(approaching)* You the first ?

*Isra.* *(raises a dagger, and his sons do the same)* If you dare approach nearer—

*Fal.* Strike ! valiant men. I admire the noble courage of the conspirators indeed ; a hundred



- Cento brandi contra un solo  
 Belle prove di valor !
- Coro* Ah ! tal vista inaspettata  
 Ci ricolma di stupor !
- Fal.* Un fantasma vi atterisce  
 D' un potere che più non è.
- Coro.* Di Venezia il Doge ardisce  
 qui venir ?
- Fal.* E il doge ov' è ?  
 Questa larva è già sparita  
 Sol Faliero vedete in me.  
 Quello schiavo coronato  
 Che spezzò la sua corona  
 Che dal trono dispregiato  
 Verso voi rivolge il piè.
- Coro* Del più grande degli eroi  
 Chi non fidassi all'onor !
- Isra.* Dunque all'opra
- Fal.* Un alba ancora,  
 E una notte...
- Coro* Ah ! quell'aurora  
 Quando è tarda a comparir !
- Isra.* Danne il segno del ferir. (a Fal.
- Fal.* Quando tocca il terzo squillo  
 Di San Marco il maggior bronzo,  
 La rivolta alzi il vessillo.  
 Accorrete il punto è quello,
- Tutti* E per l'Adria il dì più bello.  
 Mai dall'onde non usci !
- Fal.* Or giuriam su queste spade...  
(sguainando la spada.  
 tuona
- Morte ai Dieci.
- Isra.* (pausa) Il fulmin cade.  
 Anche il ciel minaccia irato  
 I patrizii. Immoti quì.

against an old man ! a hundred daggers lifted against a single one. Fine proofs of valour, in truth !

*Cho.* Such unexpected appearance fills us with astonishment.

*Fal.* What ! you are frightened by the mere shade of power ?

*Cho.* Does the Doge of Venice dare come here ?

*Fal.* And where is the Doge ? that phantom has vanished. You only see Faliero in me. That crowned slave, who has trampled the crown under his feet, and abandoning a despised throne, turns his steps towards you.

*Cho.* Who will not trust the honour of the greatest of heroes ?

*Isra.* Then to work.

*Fal.* Another night, and another dawn !

*Cho.* Ah ! how we long to see that time arrive !

*Isra.* Let us have the signal to strike ?

*Fal.* When the largest bell of St. Marcus rings, the standard of rebellion must be unfurled. Come from all quarters, this is the place where we shall meet.

*All* And never a finer day shone upon Adria !

*Fal.* (*unsheating his sword*) Let us swear on these swords—death to the Ten.

*Isra.* (*a pause*) — (*it thunders*) The thunder roars ! Enraged heaven threatens the Patricians—fearlessly let us swear here.

Noi giuriam...*(si sente un fragore di spade)*  
*Fal.* Che avvenne mai !

Un cozzar di brandi io sento !

*Isra.* Parmi... oh ! sì... *(grido di dentro)*  
 Ah !

*Fal.* *(sorpreso e intenerito)* Qual lamento  
 Scese all' alma e mi atterrì !

*Isra.* *(indicando ai congiurati che partono)*

Gente là ? Correte ! Un fugge ? ..

*Fal.* Freme il vento ? e l'aria muggè ?

*Isra.* Che fatal presentimento.

*Fal.* *(spaventato)* Quel lamento mi colpì.

*Isra.* Quel lamento di spavento

Come un fulmine mi atterrì.

#### SCENA IV.

*Congiurati, FERNANDO, moribondo e detti.*

*Pie.* Là trafitto nel sangue r avvolto

Ritrovammo quest'uomo che muor !

*Fal.* Una face ! ch'io scopra quel volto !

*(fa segno che dalle barche esca una face.)*

Ecco un lampo che rompe l'orror.

*(Fal. riconosce il nipote e si precipita per  
 abbracciarlo)*

Ah Fernando

*Isra.* Fernando ! oh sventura !

*Fal.* Ah mio figlio...

*Tutti* Qual nuovo terror !

*Fer.* Io vendicarti... Steno...

Mi ha morto... Ahime ! che un gelo...

M'investe... ah questo velo.

*(consegna il velo di Elena a Fal)*

Copra... il mio... volto...

*Fal.* Ah no !

Vivi.

What is it ? *(clashing of swords is heard)*  
I hear the elashing of swords !

*Isra.* It appears to me—Oh yes !

*Fal.* *(surprised and moved)*—*(a cry is heard.)*  
That groaning has pierced my heart, and has made me motionless.

*Isra.* *(pointing to the conspirators).* Run that way ! a man is making his escape !

*Fal.* The wind whistles, and the sea is boisterous !

*Isra.* What a fatal presentiment !

*Fal.* *(in dismay)* That shriek has thunderstruck me !

*Isra.* What a lamentable event ! It has struck me like lightning.

#### SCENE IV.

*Conspirators FERNANDO dying, and the above.*

*Pet.* There ! pierced with wounds, and weltering in his own blood, we found this dying man !

*Fal.* A touch ! let me see his countenance !

*Isra.* *(making signs on the boats to bring a torch)* This light will dissipate the horror of darkness.

*Fal.* *(recognises his nephew, and rushes upon his body, to embrace him.)* Ah ! Fernando !

*Isra.* Fernando ! oh misfortune !

*Fal.* Oh my son !

*All* What new terror !

*Fer.* I wanted to revenge you—Steno has killed me.—Alas ! the agonies of death are upon me.

Ah ! this scarf ! let it cover my face.

*Fal.* Ah no !—live.

*Fer.* Traffitto a morte!

Vendica tua consorte

Ch'io moro.

*Tutti* Egli spirò!

*Fal.* Ah Fernando! (per abbracciarlo)

*Isra.* (opponendosi) Ahime! Faliero!

*Fal.* Ove son? Chi piange qui?

Mio nipote? Ov'è morì?

Voi chi siete? Che piangete?

E Fernando? Ov'è?

*Tutti* Morì.

*Fal.* Notte atroce, notte orrenda,

Tante colpe invan tu celi

L'ira mia sarà tremenda,

Morte ovunque spargerà.

Vibra uccidi o brando usato

Sia Venezia maledetta!

Memoranda la vendetta

Da quel sangue nascerà.

*Coro* Trista notte, il corso affretta;

Cedi il campo alla vendetta.

Ogni stilla di quel sangue

Mille vite spegnerà.

Noi giuriam sul corpo e sangue

La vendetta ed ei l'avrà.

*Fal.* Non un'alba, non un'ora

Più rimanga ai scellerati

Questo scoglio di pirati

Ferro e fuoco struggerà.

*Fine dell'atto secondo.*

*Fer.* I am mortally wounded! Avenge your wife!—As for me—I die! (he dies)

*All* He expires!

*Fal.* Ah! Fernando! (going to embrace him)

*Isra.* (interfering) Alas! Faliero!

*Fal.* Where am I? Who weeps here? My nephew! where is he? Is he dead? Who are you? Why do you weep for—And, Fernando, where is he?

*All* He is no more!

*Fal.* Atrocious, horrible night, 'tis in vain you conceal so many crimes! My anger shall be boundless; it will spread desolation and slaughter everywhere. Glitter, O, my sword; let me destroy the accursed race; a memorable vengeance can only make amends for this blood!

*Cho.* Sad night! hasten your course! open the way of vengeance! every drop of his blood will cost thousands of lives. We swear vengeance on that lifeless corse, and it shall be accomplished.

*Fal.* Let not the villains be spared by an hour or a day; the fire and sword shall destroy this nest of pirates.

*End of the Second Act.*

# ATTO TERZO

—O—

## SCENA PRIMA.

Appartamenti del Doge

IRENE, ELENA *che dorme*

*Coro di Damigelle.*

La notte inoltrasi  
 Più tenebrosa  
 In sospir languido  
 Ella riposa.  
 Ah non la destino  
 Tristi pensier.  
*Ire.* D' augelli lugubri  
 Odo un lamento  
 E questo il fremito  
 Del cupo vento  
 O il mar che frangesi  
 Dal gondolier?  
 Ma si desta !  
*Ele.* Ah, Irene ! Irene !  
*Ire.* Qual spavento !  
*Ele.* Qual terribil sogno !  
*Ire.* E che sognasti ?  
*Ele.* Rifugge il mio pensiero...  
 Nè giunse ancor ?  
*Ire. (alle damigelle)* Chi viene !  
*Coro* Ecco Faliero.

# ACT THIRD.

—O—

## SCENE FIRST

The Doge's Apartments

HELEN *asleep*, and IRENE.

*Chorus of Damsels.*

The night advances, and becomes more gloomy;  
may no melancholy thoughts disturb her slumber!

*Ire.* Do I hear the croaking of ominous birds?  
or is it the distant whistling of the wind, or the  
splashing of the oar which the gondolier plunges  
into the sea? But she awakes.

*Hel.* Ah! Irene! Irene!

*Irene* What a fright!

*Hel.* What horrible dream has disturbed your  
rest?

*Irene* My mind starts at the idea;—is he not  
yet returned?

*Hel.* Who comes? (to the ladies.

*Cho.*

'Tis Faliero.



## SCENA II.

FALIERO ed ELENA

*Fal.* (*entra turbato*) Vegli... o sposa ?...

Per te...

*Fal.*

Donna per poco

Alle membra riposo...

*Ele.* E' ghiaccio la tua mano.*Fal.* E il core è fuoco.*Ele.* Fra l'ombre in sì tard' ora ?*Fal.* Era dover.*Ele.* (*fra se*) Che fia ! Tu mi nascondi  
Qualche orrendo pensiero.*Fal.* Io ?*Ele.* Tu lungi da me ?*Fal.* Era un dovere,*Ele.* Dover ? fra tanti amici

Nessun t'accompagnò.

*Fal.* Fuorchè l'onore e il brando.*Ele.* E in tal notte Fernando

Anche ei t'abbandonò.

*Fal.*

L'accusi a torto.

Fernando ! ah !

*Ele.*

Taci oimè !

*Fal.* Fernando è morto.*Ele.*

Egli cadde per me !

*Fal.* Degno degli avi.*Ele.*

Il sol che sorge ed io

Non vedrem che un sepolcro

*Fal.* E mille ancora ne sorgerà l'aurora.

La plebe, e il ciel congiura

Per vendicarmi a pieno.

*Ele.* Ma qual fragore io sento ?*Fal.* Battono l'acqua cento remi e cento

Pur non aggiorna... E l'alba

Ancor lontana parmi..

## SCENE II.

FALIERO and HELEN.

*Fal.* (enters with a troubled countenance) What still watching, my dear ?

*Hel.* For thee !

*Fal.* Grant a little rest to thy wearied limbs.

*Hel.* Thy hand is as cold as ice.

*Fal.* And my heart is on fire.

*Hel.* So late, and in a dark night ?

*Fal.* I could not help it.

*Hel.* What can it mean ? You conceal some terrible secret for me

*Fal.* I ?—

*Hel.* You far from me.

*Fal.* My duty required it.

*Hel.* Your duty ? out of so many friends no one with you ?

*Fal.* None ! but honour and my sword.

*Hel.* What ! in this stormy night has Fernando abandoned you also ?

*Fal.* You accuse him wrongfully. Fernando ! Ah !

*Hel.* Say no more !

*Fal.* Fernando is dead.

*Hel.* He fell for me.

*Fal.* Worthy of his ancestors.

*Hel.* At the rising of the sun, I shall only behold his tomb !

*Fal.* The next dawn shall witness a thousand other tomb ;

Both the people and heaven conspire to give me full vengeance.

*Hel.* But what noise do I hear ?

*Fal.* Hundreds of oars trouble the waters ;

Anzi tempo o il segnal

*Ele.*

T'arresta.

*Fal.*

All'armi.

SCENA III.

LEONI e detti.

*Leo.* Gran periglio io t'annunzio. Il popolo sorge  
E minaccia lo stato.  
Te dimandano, i dieci. Or vieni.  
Oh Dio

*Ele*

*Fal.* Or di Venezia il re son io:

*Leo.* E' il Doge che parlò?

*Fal.* (snuda la spada) Empi tremate

Della congiura il capo in me tu vedi.

*Leo.* (verso la porta) Olà...

(si presentano i signori della notte

SCENA IV.

I Signori della notte, Soldati e detti.

*Fal.* Io fui tradito

*Leo.*

Il ferro cedi

Già confesso tu sei,

I tuoi complici rei

Sono in carcer.

*Fal.* (freddamente) Sta ben. Pronto son io.

*Leo.* Mi segui.

*Ele.* Aimè fermate.

*Fal.* (Sempre freddamente) Elena, addio.

SCENA V.

ELENA, IRENE e damigelle.

*Ele.* Tutto or morte, oh Dio, m'invola,  
Sempre trista e sempre sola  
Fra due tombe io piangerò.  
Or su me la sorte irata  
Tutti i fulmini scagliò.

neither day-light yet, nor the peep of dawn methings ! The signal has been given before the appointed hour.

*Hel.* Stop !

*Fal.* To arms !

### SCENE III.

*LEONI, and the above.*

*Leo.* I come to apprise you of a great danger, the people rise in arms, and threaten the state ; the Ten demand thee. Come.

*Hel.* Heavens !

*Leo.* Hasten.

*Fal.* 'Tis I who am now the King of Venice.

*Leo.* Was it the Doge that spoke thus ?

*Fal.* (*unsheathing his sword*) Tremble, impious men, and behold in me the chief of the conspiracy.

*Leo.* (*going to the door*) Who is there ?

(*the Lords of the Night make their appearance.*)

### SCENE IV.

*The Lords of the Night, Soldiers, and the above.*

*Fal.* I was betrayed.

*Leo.* Give up your sword ; you have confessed your crime, and your accomplices are already in letters.

*Fal.* (*coldly*) Well ! I am ready.

*Leo.* Follow my steps.

*Hel.* Alas ! stop !

*Fal.* (*with the same coolness*) Helen ! Adieu !

### SCENE V.

*HELEN, IRENE, and Damsels.*

*Hel.* Death has done its worst ; it will be my lot, dejected and cast down, to weep over two graves ! cruel fate has accomplished my ruin. Merciful God, do pardon me ! I am guilty, and dare not offer up a prayer to thee ! If heaven

Dio clemente, ah mi perdona,  
 Rea son io, pregar non oso,  
 Ah se il cielo mi abbandona  
 Senza madre e senza sposo,  
 Io deserta io sciagurata;  
 Dove i passi io volgerò.

*Ire.* Deh ti placa o sventurata.

*Ele.* Son l'orror della natura,

*Coro* L'infelice è disperata.

*Ele.* Il terror di ria sventura  
 Giorno e notte piangerò.

*Ire.* Nel terror di tua sventura  
 Sempre teco io resterò.

*Ele.* Fra due tombe, fra due spettri,  
 I miei giorni passeranno,  
 Una spada, ed una scure  
 A me innanzi ognor staranno,  
 Sotto i passi un mare di sangue  
 I suoi flutti innalzerà.

#### SCENA VI.

*Sala del Consiglio de' Dieci, grande porta di prospetto, chiusa da una tenda nera, LEONI, BELTRAMME, dal lato de' Dieci. Congiurati ineatenati. Fra loro MARCO, ARRIGO, e GIOVANNI, figli d'ISRAE.*

*Leo.* Il traditor Faliero

Gia in poter vostro stà.

*Coro de' Dieci.*

Lode a Leoni! E' salva

Dalla fatal rovina

De' mari la Regina

Dell' Adria la città.

Chini la fronte a terra

L'empio che a lei fe' guerra,

La Veneta Giustizia

Giammai perdonerà.

abandon me, motherless, and a disconsolate widow  
whither shall I flee ?

*Ire.* Calm yourself, unfortunate lady !

*Hel.* I am the abomination of nature !

*Cho.* The unhappy woman is overwhelmed with,  
grief and despair.

*Hel.* The recollection of my past life will cause  
me to weep night and day.

*Ire.* In your trying moments I will always be you.

*Hel.* The remainder of my life will be spent  
between two spectres ; a sword and a hatchet will  
always be present to my eyes ; seas of blood will  
roar under my feet, and raise their [waves around  
me.

## SCENE VI.

*State Room of the Ten.* LEONI, BELTRAME, *by the  
side of the Ten Conspirators in chains; amongst  
them* MARCUS, HENRY, and JOHN, sons of ISRA.

*Leo.* The traitor Faliero is now in your power.

*Chorus of the Ten.*

Thanks to Leoni, the Queen of the Seas, the  
city of Adria, has through him been rescued from  
its fatal ruin. Let those who dared wage war bow  
down their heads; Venetian justice will never grant  
pardon.

*Coro de' Congiurati.*

Oh sventurata terra,  
 Di crudeltà soggiorno,  
 Che a' figli tuoi fai guerra,  
 Verrà il fatal tuo giorno.  
 Che segno a rea vendetta  
 Da' strani maledetta,  
 E dell'Italia obbrobrio;  
 La fama tua sarà.

*Coro de' Dieci.*

Degli empì la bestemmia  
 La morte punirà.

## SCENA VII.

*ISRAELE fra guardie, e detti.*

Odo il suon di chi sprezza i perigli.  
 Viva ai prodi miei liberi figli,  
 Grazie al Nume che premia il valor.  
 Abbattute le fronti prostrati,  
 Stanno a terra gli schiavi, gl'ingrati,  
 A Dio lode de'rei punitor.  
 Vile Beltrame!

*(a Bel.)*

## SCENA VIII.

*IL DOGE e detti.**Leo.*

Ecco il Doge

*Coro de' Dieci*

Silenzio.

*Fal.* Chi siete voi? Qual legge?

A voi che diede il dritto

Di giudicare il Doge?

*Leo.*

Il tuo delitto.

Or ti discolpa.

*Fal.*

Ogni discolpa è vana

Ove forza tiranna,

Fa leggi, accusa, giudica e condanna.

*Isra.* Viva Faliero.

*Chorus of Conspirators.*

Oh miserable land ! abode of cruelty, that wagest war against thy own children ! the fatal day shall rise when thy name will be the disgrace of Italy, as it will be the curse of strangers, and the scope of a cruel vengeance !

*Chorus sf the Ten.*

Let the blasphemy of the impious be punished with death !

## SCENE VII.

*ISRAEL in the midst of the Guards.*

I hear the voice of the brave, despising perils ; honour to my valiant free sons ! glory to the Almighty, who rewards valour ; the ungrateful, wretched slaves keep their foreheads down to the earth ; praise be to God, who punishes the guilty Vile Beltrame ! *(addressing Bel.*

## SCENE VIII.

*THE DOGE, and the above.*

*Leo.* Here is the Doge,

*Cho. of the Ten.* Silence !

*Fal.* Who are you ? What law has given you the right to judge the Doge ?

*Leo.* Your own crime ; now defend yourself !

*Fal.* Every defence is vain, where a tyrannical force forms laws, accuses, judges, and condemns.

*Isra.* Long live Faliero !



*Coro de' Cangiurati* Viva.

*Fal.* Oh chi vegg' io?

*Leo.* Vedi i complici tuoi.

*Fal.* Voi fra ritorte?

Miseri!

*Isra.* O mio prence!

*Leo.* I vili a morte.

*Isra.* Siamo vili e fummo prodi,

Quando in Zara, e quando in Rodi

Sulle torri e sulle porte

Del Leone gli stendardi

Pei codardi...

*Leo.* A morte.

*Coro de' Dieci* A morte.

*Isra.* Sì! alla morte, ed alla gloria!

Un addio e a morte andrò.

*Fal.* Ah Israele un giorno in Zara

Ti abbracciai fulmin di guerra.

*Isra.* Ah ben altro sol rischiara

Questa iniqua infame terra,

Di quel sol che in Rodi e in Zara

La vittoria illuminò.

Per te gemo o prence amato,

Non per me, non per i figli,

Delle tigri insanguinate

Io ti spinsi in fra gli artigli.

*Leo. e Coro de' Dieci* Alla morte.

*Isra.* Alme spietate.

Un addio solo a' miei figli,

O crudeli, a morte andrò.

Marco, Arrigo e mio Giovanni.

Non tremate in faccia a morte,

Disfidate i rei tiranni,

E il furor d'avversa sorte

Non si dica, che un mio figlio

*Cho. of the onspirators* Long live Faliero !

*Fal.* Who do I see ?

*Leo.* You see your accomplices.

*Fal.* Your fetters ? unfortunate men !

*Isra.* O my prince !

*Leo.* Let the villains be put to death !

*Isra.* Villains we are now, and debased ; but we were not so, when, at Zara and Rhodes, we planted the standard of the winged lion their pin-nacled walls, for your coward wretches !

*Leo.* To death !

*Cho of the Ten* To Death !

*Isra.* Yes ! to death and glory ! Yet a farewell and then I will meet my fate.

*Fal.* Ah Israel ! I remember the day when, at Zara, your heroical bravery merited my warmest approbation.

*Isra.* A far brighter sun shone on that day, to witness our triumphs at Zara and Rhodes, than it does now on this miserables land. These tears flow for you, my beloved prince, not for my own sufferings, or my childrens's; it was I that drove you into the fangs of these blood-thirsty tigers.

*Leo. and Cho. of the Ten.* To death !

*Isra.* Relentless hearts ! a last parting farewell to my sons, and I meet my death, Marcus, Henry, John, tremble not at the horrors of death ; dare the tyrants, and the fury of adversity; let it not

Una lacrima versò.  
*(fra se)* Ma importuna sul mio ciglio  
 Una lagrima spuntò.  
*Coro a 3, Marco, Arrigo e Giovanni*  
 Tu vedrai s'io t'assomiglio.  
*Isra.* Prence addio. . Per sempre... Ai figli  
 Disfidate la fortuna.  
 Ah mai più non li vedrò!  
*(fra se)* Una lacrima importuna  
 Già la gota mi bagnò:  
*Coro* Si eseguisca la condanna.  
*Isra. e Coro* Il palco è a noi trionfo

E l'ascendiam ridenti :  
 Ma il sangue dei valenti  
 Perduto non sarà.

Verran seguaci a noi  
 Più fortunati eroi :  
 E se anche avverso ed empio  
 Il fato a lor sarà,  
 Avran da noi l'esempio  
 Com' a morir si va.

## SCENA IX.

*I Dieci, LEONI, DOGE, e Guardie.*

*Leo. (legge la sentenza)*

“ Faliero or Doge di Venezia, e Conte  
 “ Di val Marino  
 “ Condannamo a morte  
 “ Di fellonia convinto. ”

Appiè del trono  
 Deponi tosto la ducal corona.

*Fal.* A terra a terra abbominata insegna  
 D'infanzia : io ti calpesto. *(ai giudici)*  
 Finiste, o dieci. Alla mia morte presso,  
 Solo esser vò. Lasciatemi a me stesso.

be said that a son of mine shed a tear (*to himself*) But my eyes are moistened.

*Marcus, Henry, and John in Chorus.*

You shall see if we follow your wishes !

*Isra.* Farewell, my prince; my children, for ever adieu ! learn how to meet the vicissitudes of fortune. Ah ! I shall see them no more. (*To himself*). Tears, in spite of myself, trickle down my cheeks.

*Cho.* Let the sentence be executed.

*Isra. and Cho.* The scaffold is our triumph, let us ascend it with a smile on our lips; but the blood of the valiant will not be lost on posterity. Martyrs and heroes will follow our footsteps; and should fate prove contrary to them, we will leave an example how they should meet death !

## SCENE IX.

*The Ten, LEONI, Doge, and Guards.*

*Leo.* (*He reads the sentence*) " We condemn Faliero, actually Doge of Venice and Count of Val Marino, to death for felony."

Lay down the ducal diadem at the foot of the throne !

*Fal.* Down to the ground, detestable badge of infamy ! (*To the judges*) You have done, O Ten ! So near my death, I wish to be alone—leave me to my reflections !

## SCENA X.

ELENA, e detto.

Ele. Falliero.

Fal. Oh de' miei mali  
 Consolatrice, ah vieni: Or lieto appieno  
 Fai l'infelice che ti! stringe al seno.

Ele. Che inaspettata calma

Fal. Hanno gli sdegni e l'ire il loro confine  
 Or per l'ultima volta...

Ele. Mi scoppia il cor!

Fal. Il tuo Faliero ascolta

De' miei tesori a parte  
 Vengan gli sventurati  
 Figli de' Congiurati,  
 Le vedove de' rei...

Ele.

E de' tesori miei.

Fal. E che rimane allora alla mia sposa?

Ele. Un voto ed una benda.

Fal.

Oh generosa!

Chiuda una tomba sola

Fernando e me. E questo vel:

*(mostra la sciarpa di Fer.)*

Ele.

*(Che vedo?)*

Fal. Ricopra d'ambo il volto... Impallidisci?

Ele. *(Oh rimorso.)*

Fal.

Tu fremi?

Ele.

Ah mi punisci

Di vergogna avvampo ed ardo:

Togli, ah togli dal mio sguardo

Questo vel, morte! o perdono!

Fal. Tu vaneggi.

Ele.

Un' ampia io sono,

Rea consorte...

Fal.

Oh morte! Morte!

## SCENE X.

HELEN, and the above.

*Hel.* Faliero !

*Fal.* Oh, thou angel of comfort, in this trying hour ! You restore peace to the unhappy mortal who now presses you to his bosom.

*Hel.* What an unexpected calm.

*Fal.* Wrath and anger have their bounds.

*Hel.* My heart breaks.

*Fal.* Listen to your Faliero. Let the sons of the conspirators, and the widows of the culprits, have a share in my treasures—

*Hel.* And in my own.

*Fal.* And what remains to my consort ?

*Hel.* A vow, and a veil.

*Fal.* Oh generous woman ! Let the same grave entomb me and Fernando; and this scarf—

*Hel.* What do I see ?

*Fal.* Cover our heads. You grow pale.

*Hel.* Oh remorse !

*Fal.* You shudder ?

*Hel.* Ah ! do punish me ! I burn with shame, remove that scarf from my looks: death, or pardon !

*Fal.* You rave !

*Hel.* I am an impious woman, a faithless consort.

*Fal.* Oh death !

*Ele.* Sta prostrata innanzi a te.

*Fal.* Tu mancavi a me di fè ?

Rea? Gran Dio!

*Ele.* Si rea son io.

*Fal.* Rea! Chi osava?

*Ele.* Ei, più non è.

*Fal.* Và maledetta,

Và rimani in questa terra

De' rimorsi in fra la guerra...

Sul tuo capo io scaglio...

*Ele.* Ah!

*Fal.* Santa voce al cor mi suona :

Se da Dio brami pietà,

Ai nemici tuoi perdona,

Dio dal ciel t'assolverà.

*Ele.* Giusto Dio, a lui tu dona

Il perdono, com' ei perdona

Alla sposa delinquente,

Alla rea che si pentì.

*Fal.* Dio pietoso, Dio clemente,

Come or io perdono a lei

Dal tuo soglio i falli miei

Tu perdona in quasto dì.

## SCENA XI.

*I Signori della Notte e detti.*

*Coro* Vieni Faliero, già l'ultima

Ora per te sonò.

*Fal.* Addio.

*Ele.* Mi lasci in pianto?

*Fal.* In ciel sarai tu resa

Per sempre all'amor mio!

*Ele.* Ah ch' io ti perdo intantò.

*Fal.* Per questa terra addio

In ciel ti rivedrò.

*(parte.)*

*Hel.* I remain at your feet !

*Fal.* You broke your faith ! You guilty ? great God.

*Hel.* Yes, I am guilty.

*Fal.* Guilty ! and who dared ?

*Hel.* He is no more.

*Fal.* Cursed be—no, remain on this earth, a prey to remorse ! I will bring down on your head—

*Hel.* Ah !

*Fal.* A holy voice speaks within me ! if you expect mercy from God, pardou your enemies, and he will pardon you !

*Hel.* Just God, grant him pardon, as he pardons his guilty, but repentant wife !

*Fal.* Merciful God ! do you pardon my trespasses from on high, as I do pardon her's on this day !

## SCENE XI.

*The Lords of the night, and the above.*

*Cho.* Come Faliero, your last hour has arrived.

*Fal.* Farewell !

*Hel.* You leave me to my grief.

*Fal.* In heaven you will be restored to my love

*Hel.* Alas ! must I lose you now !

*Fal.* Receive my last farewell on this earth; in heaven we shall meet.



## SCENA ULTIMA.

ELENA e Guardie.

*Ele. (immobile)* Si . . . Quaggiù tutto è finito . . .  
Anche il pianto è inaridito.

*Voce di dentro.* Al Signor alza la mente,  
E pietà chiedi al Signor.

*Fal.* Chieggo pietà.

*Ele. (va verso la porta e si pone ascoltando.*

Tutto tacque? . . . Il Sacerdote

Per lui prega e lo consola . . .

Egli ha detto una parola . . .

Fu per me! . . .

*(I tamburri annunziano l'esecuzione).*

*Ele. (getta un grido e cade tramortita)* Ah!

*I Dieci.* S' apra alla gente,  
Vegga il fin dei traditor.

FINE.

## SCENE THE LAST

HELEN, and Guards.

*Hel. (motionless)* Yes! all is over on this earth!  
even my tears refuse their comfort;

*(Voices heard within)* Offer up your prayers to  
the Creator, and implore His mercy!

*Fal.* Prey mercy

*Hel. (advances to the door and listens).* The  
minister of God is praying for him, and offering  
comfort—he said a word!—'twas for me!

*(beating of drums, announcing the execution)*

*Hel. shrieks and faints.)* Ah!

*The Ten.* Let the gates fly open, and the people  
be admitted, to behold the end of the traitors!

THE END.